



VILJEM  
TEODERIŠKI

*Zlato pismo*

KARTUZIJANOM NA BOŽJI GORI

leta 1144

PREVOD IZVIRNIKA V ZBIRKI SOURCES CHRÉTIENNES n° 223  
LÉS ÉDITIONS DU CERF, 29, BD DE LATOUR-MAUBOURG, PARIS 7<sup>E</sup>, 1975

OŠTEVILČENJE ODSTAVKOV JE DODATNO OZNAČENO V SKLADU S PL 184

UVOD: P. JANEZ HOLLENSTEIN (NEMŠKO)  
PREVOD, OPOMBE IN SLOVARČEK:  
P. STANISLAV CAPUDER S SODELAVCI

OBLIKOVANJE IN PRELOM: STUDIO VISIO D.O.O.  
ILUSTRACIJE, FRAGMENTI 1-14 IN  
NASLOVNICA: STUDIO VISIO D.O.O.,  
FOTOGRAFIJA: ZVONE PELKO  
LEKTORIRANJE: PROF. VIDA FRELJH  
IZDALA IN ZALOŽILA: DRUŽINA D.O.O.  
ODGOVARJA: DR. JANEZ GRIL.  
TISK: TISKARNA LJUBLJANA D.D.

CIP - Kataložni zapis o publikaciji  
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

230.1"653"

GUILLAUME de Saint-Thierry, 1085-1148  
Zlato pismo kartuzijanom na Božji gori leta 1144 / Viljem Teoderiški ;  
[uvod Janez Hollenstein ; prevod, opombe in slovarček Stanislav Capuder  
s sodelavci]. - Ljubljana : Družina, 2004

Prevod dela: Epistola aurea

ISBN 961-222-515-X

214223360

VILJEM  
TEODERIŠKI

# Zlato pismo

KARTUZIJANOM NA BOŽJI GORI

leta 1144

---

DRUŽINA

---

2004

WILLELMUS DE SANCTO THEODERICO  
EPISTOLA AUREA  
A.D. MCXLIV

---

SAECULO VI EXPLETO FUNDATIONIS  
NECNON  
SAECULO I EXPLETO RESTITUTIONIS  
CARTUSIAE PLETRIACI  
A.D. MMIV

Viljem Teoderiški  
Zlato pismo  
leta 1144

---

V počastitev 600-letnice  
ustanovitve  
in stoletnice obnovitve  
Kartuzije Pleterje  
2004



KARTUZIJA PLETERJE 600/100LET



## ZLATEMU PISMU NA POT

Drugi vatikanski cerkveni zbor je v liturgiji odprl vrata narodnim jezikom in poudaril, da sodobna prenova redovniškega življenja poleg prilagajanja spremenjenim časovnim razmeram »obsega hkrati stalno vračanje k splošnim virom krščanskega življenja in k prvotnemu duhu ustanov« (R 2). K splošnim virom krščanskega življenja spadajo tudi spisi na začetku redovniških ustanov. Pri starejših ustanovah so ti spisi v latinščini in zato danes veliki večini bralcev nedostopni. Tako je tudi z Zlatim pismom, ki ga je sredi 12. stoletja kartuzijanom na Božji gori (Mont-Dieu) napisal bl. Viljem Teoderiški, cistercijanski menih v opatiji Signy, prej benediktinski opat v opatiji Saint-Thierry.

Viljem spada med najpomembnejše zastopnike meniške teologije, teologije duha in srca. Dobro je poznal cerkvene očete, ne samo latinske, ampak tudi grške. Bil pa je tudi samostojen mislec in mistik. Nenehno si je prizadeval za poglobljeno meniško življenje. Ko je spoznal sv. Bernarda, je to srečanje za vse življenje zaznamovalo njegovo nadaljnjo duhovno pot. Leta 1135 je iz benediktinskega reda prestopil v cistercijanski red, v opatijo Signy, nedaleč od kartuzije Mont-Dieu pri Reimsu. Ko je leta 1143 ali 1144 nekaj mesecev prebil v tej kartuziji, je dobil navdih, da bratom kartuzijanom v zahvalo napiše posebno pismo, ki je v zgodovini dobilo naziv 'Zlato pismo'. Ta naziv zasluži zato, ker je v dolgih stoletjih mnogim pomagalo, da so po različnih stopnjah duhovnega življenja prišli do združenja z Bogom.

Človek je po naravi navezan na čutni svet in tak kot začetnik pride v samostan. To čutno-duševno stanje mora

menih obvladati tako, da je Bog vedno bolj navzoč v njegovem mišljenju. Popolnost pa mu bo podaril Sveti Duh, ki je Ljubezen. Tako bo menih prišel do počivanja v Bogu. Človek, ki je ustvarjen po Božji podobi, a jo je z grehom izgubil, zopet postane deležen prvotne bogopodobnosti. Na poti do popolnosti se mora naučiti nesebične ljubezni, kar zahteva veliko samopremagovanja in askeze. Potrebna je trdna volja, pokorščina in ponižnost. V tem je nam, od preobilja pomehkuženim ljudem, bl. Viljem zelo koristen duhovni učitelj.

Zlato pismo spada med srednjeveška mojstrska dela, ki še danes zaslužijo našo pozornost. Lep in sočen jezik, okrepljen s številnimi navedki iz Svetega pisma, nam odstira bogastvo duhovnega življenja. Poglobljena vera, ki nas s pomočjo askeze vodi po poti ljubezni, nas privede do okušanja in uživanja Boga. Viljem je svoje delo namenil predvsem novincem in mladim menihom. Zato je vsebina prilagojena tem bralcem. Knjigo bodo s pridom uporabljali tudi člani drugih redovnih ustanov in kristjani v svetu, še posebej mlajši, če so odprti za globljo duhovnost ter so za rast v duhovnosti pripravljeni na odpoved in žrtev.

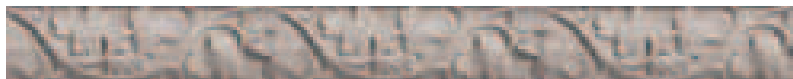
Poleg prevoda imamo v knjigi tudi originalno latinsko besedilo za tiste, ki znajo latinsko. V pomoč jim bo temeljit slovarček, ki je boljši od še tako dobrih splošnih latinsko-slovenskih slovarjev, ker razloži tudi verski pomen posameznih izrazov. Prevajalec je ustvaril nekatere nove besede, s katerimi hoče natančno izraziti bogato duhovno stvarnost. Če se bodo uveljavile, bo to obogatitev slovenskega jezika.

Bog povrni pleterskim menihom, ki so se lotili prevoda Zlatega pisma bl. Viljema Teoderiškega. Naj mnogim bralcem vzbudi in poglobi zanimanje za pot k Bogu in k nesebični ljubezni do njega.

Stična, 24. decembra 2003  
p. Anton Nadrah



*Canthuzia  
Throni sanctissimae Trinitatis  
in Petriach*



## POJASNILO BRALCU

›Zlato pismo‹ je bilo napisano v spodbudo mladim menihom, ki začenjajo svojo duhovno pot k Bogu. Avtor ga je zasnoval in predeloval v dvodelni, mešani obliki: 1) spodbudno pismo kartuzijanom na Božji gori in 2) antropološka/teološka razprava o duhovni rasti v ljubezni do Boga. Še preden je prišlo do naslovnikov – kartuzijanov, je v različnih prepisih krožilo v cistercijanskih redovnih skupnostih, nato pa se je razširilo po vsej tedanji latinsko pišočni Evropi ... Poznali in cenili so ga – v zanimivih preimenovanjih avtorja: bodisi Kartuzijan Gvigo I., največkrat pa sv. Bernard – cerkveni učitelji : sv. Bonaventura, sv. Anton Padovanski ...<sup>1</sup>

Prestaviti neko duhovno in literarno mojstrovino iz latinsko vzgojene in izobrazene meniške kulture 12. stoletja v slovensko bralno kulturo 21. stoletja, – pomeni zakoračiti na »drugi breg«, kjer se mora srečati z drugačnostjo jezika, misli, življenja. Da bi olajšala srečanje dveh kultur, vsebuje slovenska izdaja ›Zlatega pisma‹ naslednje sestavine:

❖ **Uvod:** Predstavitev Viljema in njegovega duhovnega ozadja (avtor Janez Hollenstein).

❖ **Pregled vsebine** (preveden iz fr.-lat. izdaje).

❖ Na levi strani je **latinsko besedilo**, kakor ga prinaša dvojezična fr.-lat. izdaja v zbirki Sources chrétiennes 223. Ohranili smo nekatere pravopisne posebnosti (Ihesus = Jesus) in razdelitev besedila v odstavke (1-300)<sup>2</sup>. Navedke iz Svetega pisma smo prenesli v latinsko besedilo. Posvtilno pismo je dodano na koncu.

❖ **Slovenski prevod** je opremljen z **opombami** prevajalca, ločenimi od besedila. Nanje opozarja poševni tisk.



- ❖ Za študijsko branje Zlatega pisma utegne biti koristen pripomoček ›**Lexicon**‹, to je Latinsko-slovenski slovarček pomembnejših izrazov.
- ❖ Istemu namenu služi ›**Index**‹, to je seznam in kazalo najpogostejših izrazov Viljemovega besedišča. Opombe usmerjajo s ➤ na ›**Lexicon**‹, ta pa vabi zahtevnejšega bralca k ›**Indexu**‹.
- ❖ Na koncu je dodan še **Seznam** svetopisemskih navedkov.

---

<sup>1</sup> Glede nastanka in širjenja ›Zlatega pisma‹ daje poučne in zanimive podatke J. Déchanet v Uvodu k lat.-francoski izdaji (SC 223, str. 13-21).

<sup>2</sup> Tradicionalno razdelitev besedila v dve knjigi – prim. PL 184 – (Liber I. 1-45 = Ep 1-186; Liber II. 1-25 = Ep 187-300) smo dodali v oklepaju na levem robu.



*Carthusia*  
*(Nollis iocosa)*  
*in Friednitz*

# INDEX

NB. Numero (1-300)

paragraphus Epistolae aureae  
indicatur; numero (1-16) littera  
D praecedente ad Dedicatorium  
eiusdem Epistolae remittitur.

- abuti 59  
absconditum/abscondere 10, 98,  
106, 165, 194, 267  
abstinere 278, 280s  
abundans/abundantia 112s, 129,  
250, 273  
accomodare/accomodatus 198,  
245  
acies 242, 248s  
actus/actio 27, 61, 67, 231, 233,  
239, 247  
- gratiarum actio 76, 177,  
180s  
activus 192, 278  
Adam 54, 220  
adhaerere/adhaesio 46, 179,  
222, 276 (vide etiam  
"inhaerere")  
- Deo 16, 209, 257  
adiuvare/adiutorium/adiutor 16,  
85, 126, 195, 213, 249, 277,  
286, 293, D4  
adnuntiare 267  
- Evangelium 162  
adorare 166, 266  
aedificare/aedificatio 67, 105,  
120, 147-151, 156, 172  
- spiritualis 85, D16  
aeger/aegritudo/aegrotus 19, 66,  
72, 95ss, 99, 223, D7  
aemulari/aemulatio 9, 60, 105,  
143, 157  
aenigma 26, 267, 279  
aequalitas 227  
aerumna 214  
aestimare/aestimatio 19s, 42, 47,  
56, 82, 183, 289, D5  
aetas 188  
aeternus/aeternitas 36, 118, 151,  
261, 267s, 277, 291, 293s  
affectare 186, 192, 209, 297  
affectio 19, 27, 34, 63, 121,  
152, 179s, 189, 251, 265  
affectus 30, 32, 43, 45, 65, 68,  
86, 92, 99, 103, 117, 121,  
123, 126, 140, 170s, 173,  
175, 181, 185, 218, 224, 249,  
256s, 274s, 284, 286s, 290,  
D3  
afficere 30, 46, 114, 119, 153,  
170, 176, 191, 212, 145, 149,  
157, 163, 176  
affinitas 85  
affligere/afflicto (corporis) 86,  
127  
alienus/alienare/alienatio 34, 37,  
68, 96, 104, 106, 122, 147s,  
151, 156, 159, 194, 239, 251,  
259, 278, 283, 291  
Altissimus 147  
altitudo 5, 142, 189  
amabilis 274  
ambitio/ambitiosus 147, 216,  
236  
ambulare 77, 159, 163  
amicus/amicabilis/amicitia 35,  
46, 91, 116, 121, 130, 187,  
D14, D16  
amor/amare 16, 18, 27, 33, 46,  
49, 69, 73, 88s, 104, 119,  
153, 169ss, 173, 175, 185,

189, 192, 194, 196, 201, 205,  
 207, 210, 212, 216, 231, 235,  
 239, 249, 254, 256s, 259,  
 263, 266, 269, 272-275, 277,  
 279, 284, 292, 294ss, 298ss,  
 D3, D5, D9  
 - Dei 228  
 amplexus 263  
 angeli 15, 31, 129s, 158, 266  
 angustia 214  
 anima 1, 13, 25s, 35, 38, 46,  
 55, 65s, 99, 104s, 133, 166s,  
 197s, 202, 260, 289, 297, D7,  
 D9, D13  
 animal 159, 187, 201, 206  
 - mortale 197  
 animalis/animalitas 41, 43, 45s,  
 53ss, 65, 70s, 90s, 93, 140s,  
 146s, 155, 159, 169, 191,  
 195, 197s, 246, 285  
 animare 201, 212  
 animus 13, 44, 67, 69, 84, 87,  
 89, 95s, 120, 122, 125, 138,  
 152, 154, 172, 174, 181, 185,  
 188, 197s, 203, 206, 208,  
 214ss, 220s, 223s, 228, 234,  
 237, 241, 254s, 261, 268,  
 270, 277, 291s  
 - bonus 201s, 209  
 - fraternus D16  
 anxietas/anxius 178, 183, D4  
 appetitus, 218, 227, 234, 237  
 - boni 43, 80, 199  
 apprehendere 8, 38s, 93, 174,  
 235, 281s, 296  
 arbitrium 68, 77, 199s, 248,  
 251, 268  
 arguere/argumentum 94, 103,  
 237  
 ars 55, 59, 69, 281  
 artifex 148, 150, 156, 265  
 aspectus  
 - animi 203  
 - rationis 204  
 aspirare 63, 251, 290  
 assensus 227, 248, 286  
 assuefacere/assuescere 47, 138,  
 120, 125, 138  
 assumere/assumptio 175, 185,  
 277  
 attendere 15, 87, 173  
 auctor 50  
 auctoritas 21, 43, 162s, 240  
 avaritia 237  
 beatus/beatitudo 167, 208, 230,  
 233, 258, 263, 274s, 291  
 bellum 134  
 benedictio 113  
 benefacere/beneficium 115, 163  
 beneplacitum 251  
 benignitas 60, 103, 146, 252  
 benevolentia 146  
 bibere 115, 119, 131  
 bonum/bonitas 30, 43s, 54, 60,  
 62, 94, 141, 161, 180s, 199ss,  
 208s, 227s, 240, 250ss, 261,  
 263, 273-276, 280s, 292, 294,  
 300  
 - commune 12  
 - bona Domini 194, 249, 251,  
 273  
 - summum bonum 195, 261,  
 272, 277  
 brutus 48, 137, 144  
 caecus/caecitas 43, 298  
 caelestis 1, 32s, 35, 156, 158  
 caelum 2, 8, 14s, 31ss, 36, 158,  
 182s, 212

canon 108s  
 capax/capacitas 198s  
 carcer 29, 214  
 carisma 105  
 caritas 9, 18, 49, 60, 101, 103,  
 146, 170s, 180, 185, 191,  
 193, 201, 214, 235, 240, 252,  
 256s, 263s, 277  
 - Dei 201  
 - fraterna 190  
 caro/carnalis 48, 60, 66, 71, 78s,  
 88,90, 125, 128, 132, 137s,  
 140, 159, 165, 175, 198s,  
 215, 223, 236, 254, 285  
 Cartusia 23  
 castigare 214  
 castus/castitas/castificare 60,  
 187s, 214, 240, 252, 264  
 castrum 151, 155  
 casula 156  
 causarius 96  
 cautus 75, 229  
 cavillans 213  
 celebrare 11, 31, 36, 117  
 cella 20, 29, 31-37, 41, 54, 67,  
 75, 81s, 94, 97, 101, 105ss,  
 119, 130, 138-141, 143, 146-  
 149, 151, 155, 157, 189, 193,  
 214, 300  
 cellita 82  
 censura discretionis 54  
 certamen 276  
 certus 44, 81, 94, 120, 294  
 christianus 2, 36, 115  
 Christus 8s, 11, 19, 39, 89, 115,  
 124, 161, 163s, 169, 175,  
 272, D1  
 cibus 37, 132-135, 137, 141  
 civitas 151, 156  
 - Dei 273  
 - refugii 144  
 clausula 288  
 clausura 105  
 clemens 100, 164  
 cogere 103, 242, 250, 298  
 cogitare/cogitatio/cogitatus 20s,  
 47, 62ss, 81, 102s, 106, 122,  
 138, 173ss, 196, 241-253,  
 255, 260s, 273, 289-294,  
 299s  
 cognoscere/cognitio 26, 43, 93,  
 136, 175, 180, 214, 267, 289  
 cohabitatio 146  
 - religionis 144  
 cohibere 105, 259  
 colloqui/colloquium 34s, 193  
 comedere 133  
 commemorare/commemoratio  
 115, 117, 119, 283  
 commercia 193  
 commodum 73  
 commonere 43, 283  
 communis 15, 18, 20, 25, 161,  
 177, 263, D7  
 - institutio 66, 75, 78, 107,  
 109  
 - vita 162  
 communitas fraternitatis 133  
 compati/compassio 146s, 181  
 compauperari 272  
 componere/compositio 71, 94,  
 103, 107, 153, 181, 197, 225,  
 241  
 - conscientiae 83  
 concupire 12  
 concupiscere/concupiscentia 62s,  
 66, 71, 78s, 128, 134, 148,  
 153, 186, 195, 236, 254, 285  
 condempnare 107  
 condere/conditio 88, 199, 208,

272  
 condimentum 89, 133s  
 Conditor 199  
 confidere/confidens 6, 77  
 confiteri/confessio 99, 111, 168,  
 299  
 conformis/conformare 87s, 146,  
 203, 210, 253, 272, 277, 286,  
 289  
 congregatio 54  
 conscientia 17, 20, 29, 49, 61s,  
 76, 82s, 89, 101, 105ss, 115,  
 138sl, 151, 153, 164, 166ss,  
 186, 189, 190, 219, 221, 233,  
 254, 275, 286, 298, 300, D5  
 - beata 263  
 - bona 154, 216  
 - pura 30  
 consentire/consentiens 213, 232s  
 consilium 103, 240  
 - salutare 144  
 consolare/consolatio 9, 66,  
 87, 103, 160, 181, 184, 192,  
 276, D4, D16  
 consolidare 276  
 constantia 261  
 consubstantialis 263  
 consulere 254  
 consuetudo 22, 45s, 91s, 141,  
 165, 191, 219, 222, 224ss  
 contagium 84, 218  
 contemplatio/contemplari/  
 contemplativus 13, 18, 33,  
 189s, 192, 195, 203, 249,  
 274, 277, 297, 300, D9  
 contempnare/contemptus 78,  
 150, 152, 223  
 - sui 78, 172, 256  
 contentiosus 216  
 continentia 60, 76, 134, 252  
 continere 233, 266, 276, D7  
 contingere 152, 226, D6  
 contradicere/contradictio 10,  
 135, 138  
 contritio/conterere  
 - cordis 86  
 - corporis 86  
 conversari/conversatio 24, 41,  
 46, 49, 54, 129, 154, 210  
 - animalis 45  
 - caelestis 1, 158, 277  
 - carnalis 189  
 - sancta 13  
 convertere/conversio 38, 49s,  
 52ss, 88, 93, 165, 200, 208  
 cor 1, 26, 34, 64s, 82, 103, 112,  
 114, 166, 173, 175, 183,  
 201s, 216, 220, 223, 225,  
 240s, 250s, 257, 260, 264,  
 270, 296s, D1  
 - mundum 25, 30  
 corpus/corporalis/corporeus 13,  
 24, 27, 32, 44-47, 60, 65, 69-  
 74, 76, 84, 87, 89, 91s, 94s,  
 104s, 109, 125ss, 131s, 135,  
 137s, 170, 173s, 177, 191,  
 197-200, 203, 210, 212, 216,  
 220, 223, 234, 237, 239, 260,  
 264, 266, 281ss, 285, 288s,  
 291s, 296, 300, D13  
 - Domini 115, 119  
 corrumpere/corruptus 216, 219,  
 245s, 252  
 creare 85, 147, 213, 259, 265,  
 293  
 Creator 55s, 260, 300  
 creatrix - sapientia 199  
 - veritas 200  
 creatura 50, 56s, 200, 260  
 credere/credi 3, 16, 51, 80, 94,

115, 117, 139, 152, 167, 222,  
 279, 293  
 crux 273  
 culpa 247  
 cultus 75, 106, 153  
   - animi 13  
   - Dei 13, 26, 279  
 cupire/cupiditas 9, 76, 165, 230,  
 237, D1  
 cura/curare 96s, 100, 106, 110,  
 128, 224, 247  
 curiosus/curiositas 59, 66, 70,  
 163, 188, 216, 236  
 custodire/custodia/custos 101,  
 104, 130, 228, 231, 240s  
  
 daemon 37  
 declinare 124, 236, 238, 293  
 defectus 30, 88, 146  
 deflere 30  
 delectare/delectatio/delectabilis  
   31, 45ss, 62s, 79, 82, 84, 88s,  
   92, 129, 134, 152, 172, 238,  
   255  
 delicatus 155, Dtit., D10  
 deliciae 136, 157, 165  
 delinquere 259, 271  
 denunciare 154, 163s  
 deputare 101, 135, 255, 282  
 desertum 3, 13  
 desiderare/desiderium 16, 89,  
   121, 177, 183, 194, 196, 216,  
   277, 279  
 desidia 205  
 desperare/desperabilis 99, 220  
 destinatum 39, 276  
 devotus/devotio 1, 18, 24, 64,  
   86, 166, 192, 209, 231  
 diabolus 79  
 dies qui est 42, 269, 271  
  
 digererere 122, 131s  
 dignus/dignitas 34, 41, 55s, 59,  
   69, 73, 118, 141, 157s, 173,  
   199s, 206, 212, 243, 245,  
   260, 299, D9  
 diiudicare 54  
 diligens 42, 224, 295  
 diligere/dilectio/dilectus 24, 46,  
   79, 107, 167, 202, 230, 235,  
   256s, 267s, 297, D9  
 discernere/discretio 43, 51, 53s,  
   61, 68, 71, 80, 126, 141,  
   199, 228ss, 277, 284, 292  
 disciplina/disciplinare 8, 87,  
   128, 138, 189, 247, 281  
 discipulus 11, 288  
 discutere/discussio 215, 256  
   - conscientiae 83  
 disponere 265, 289  
 disputare 213  
 dissimilis/dissimilitudo 260, 271,  
   290  
 dives/divitia 94, 160, 194, 233  
 divinus/divinitas 5, 35s, 47, 63,  
   70, 93, 211s, 273, 290s, 294  
   - praesentia 102  
   - participatio 272  
   - sapientia 272  
   - suavitas 249  
   - visio 271  
 divisio animae 65  
 docibilis 69, 143  
 doctor D2  
 doctrina 43, 45, 283  
 dolere/dolor 33, 99, 112, 127,  
   145, 166, 178, 276  
 dominare 91  
 Dominus/dominicus 2, 5s, 9, 11-  
   14, 24s, 35, 39, 45, 49s, 53,  
   73, 79, 112, 114s, 124, 131,

149, 155, 162-167, 174, 186,  
 194, 202, 207, 232, 249ss,  
 272, 288, 297, 300  
 - virtutum 187, 189, 249ss,  
 272  
 domus 151, 154, 187  
 - Dei 148, 150  
 dormire 135, 238, 247, 296  
 dulcis/dulcescere/dulcedo 27,  
 106, 112, 175, 190, 206, 224,  
 240, 272, 292, 295, 298  
 durus/duritia 89, 183, 226 (vide  
 etiam "indurare")  
  
 ebrietas 135  
 Ecclesia 11, 113, 161  
 efficax 138, 154, 199, 252  
 efficere/effici 32, 34, 66, 96, 146,  
 164, 170, 186, 196, 198, 201,  
 218s, 223, 233, 249, 263,  
 269, 286, 288  
 elatus/elatio 192  
 eligere/electus 117, 200, 268  
 eleemosina 148  
 emendare/emendatio 83, 103,  
 186, 215, 271  
 eremiticus **vide** "heremiticus"  
 errare/error 75, 97, 231, 239,  
 290, 295  
 erubescere 98, 101, 194  
 eruditio D7  
 esse 295  
 essentia 294s  
 esurire 127, 138, 158  
 Evangelium/evangelicus 160,  
 162  
 exaltare 273  
 esaminare/examen 19, 254, 277  
 excessus contemplationis 190  
 excolere 197  
 excusare 165, 168  
 exemplum/exemplar 1, 21, 43,  
 103s, 126, 149s, 155, 171,  
 187  
 exercere/exercitium/exercitatio  
 13, 27s, 44, 64, 89, 109,  
 125ss, 141, 167, 205s, 212s,  
 264, 281, D6  
 - apostolica exercitia 215  
 - corporalia exercitia/  
 corporalis exercitatio 27, 84,  
 109, 125ss, 281  
 - spiritualia exercitia 13, 64,  
 85, 109, 125, 178, 264  
 exosus 62, D5  
 experiri/experientia/  
 experimentum 27, 96, 106,  
 121, 152, 165, 192, 194, 249,  
 251, 285  
 expugnare 225  
 exsistere 294  
 exsultare/exsultatio 3, 250, 273  
 exsurgere 290  
 extendere 14, 39, 93, 139  
 exterior 105, 110, 150, 153s,  
 171, 180, 188, 216, 233s, 241  
 - cella 105s  
 - clausura 105  
 - homo 71, 75, 197  
 - oculus 104  
 - sensus 138  
  
 facies 25s, 45, 80, 112, 169  
 - Dei 10, 25s, 297  
 fallere 165  
 fama 214  
 familia 138  
 fatigatio 86  
 fecundari/fecundus 176, 189  
 femininus/effeminare 152, 198,



fervor/fervens/fervidus 1, 24, 81,  
 87, 114, 143, 188, 239  
 fidelis 16, 31, 35, 53, 81, 87, 93,  
 95, 107, 115, 119, 122, 160s,  
 177, 221, 225, 251, 267, 286  
 fides 36, 45, 60, 167, 170, 174s,  
 207, 252, 267, 275, 281, 300,  
 D4, D5, D7, D10, D12  
 fiducia 167  
 - sui 223  
 figere/fixus/figmentum 67, 95,  
 167s, 207, 293  
 Filius 263  
 - Dei 272  
 filius 37, 185s, 240  
 - Dei 59, 258  
 - diei 42  
 - gratiae 34  
 finis 87, 97, 134, 230s, 237, 276  
 flere 193, 298  
 foedus 74, 91  
 foeditas 222  
 fons 223  
 forma 75, 174, D7  
 - conscientiae 286  
 - conversationis 1  
 - paupertatis 148, 150, 160  
 - pietatis 28  
 - propositi 31  
 - sanctitatis 277  
 - simplicitatis 187  
 formare/formatio 49ss, 68, 92,  
 113, 123, 166, 169s, 176, 242,  
 247ss, 265, 277, 286, 291, D9  
 fortis/fortitudo 18, 23, 51, 76,  
 100, 212, 224, 227, 265  
 fragilitas 30  
 frater 1, 7, 17, 75, 152, 161,  
 163  
 fraternus/fraternitas 133, 190,  
 D1, D2, D4, D16  
 frenare 238 (vide etiam  
 "refrenare")  
 frigor 214  
 fructus 34, 61, 65, 113, 183,  
 189s, 233, D4  
 - carnis 60  
 - spiritus 60, 252  
 frugalitas 150, 157  
 frui/fruitio 27, 30s, 46, 115,  
 176, 179, 192s, 196, 235,  
 249, 252, 257, 266, 270, 275  
 fugere 291  
 garrulus 187, 213  
 gaudere/gaudium 1s, 9, 24, 27,  
 33, 60, 176, 181, 189, 214,  
 249, 251s, 266, 269  
 gemitus 99, 194, 298  
 gens sancta 117  
 genus 42, 44, 58s, 140, 143,  
 185, 198, 224, 253, 294  
 - electum 117  
 gesta sanctorum 172  
 gloria 3, 9, 12, 18, 45, 124, 214,  
 223, 233, 236, 240, 274  
 glorificare/glorificatio 72, 272,  
 300  
 gratia 3, 11, 16, 20, 23s, 34, 70,  
 93, 106, 149, 167, 171, 176,  
 178, 180, 183, 185s, 196,  
 201, 227, 235, 244, 251, 263,  
 269, 277  
 - gratiarum actio 76, 177,  
 180s  
 - praeveniens 298  
 gratis/gratuito 79, 149, 220  
 gustare 12, 54  
 habilis 143

habitatio 147, 189 (*vide etiam*  
 inhabitare)  
 habitus 28, 276  
 haereditas/haereditarius 11, 148,  
 268  
 hebes/hebetare 172, 260  
 Hebraeus 156  
 heremita 78  
 heremiticus 148, 157  
 heremus 70, 158  
 hilaris 195, 233  
 historia/historialis 99, 172  
 homo 8, 16, 18, 34, 42, 51,  
 55, 57, 59, 61, 93, 95, 103,  
 116s, 129s, 140, 143, 165,  
 168-171, 174s, 179, 197, 204,  
 206, 210s, 219 232s, 235,  
 239, 241, 251, 254, 257, 260,  
 262s, 265s, 272ss, 276, 278,  
 287, 289, 292  
 - animalis 70s, 91, 93, 198  
 - bonus 50, 58  
 - caelestis 158  
 - Dei 263, 277  
 - exterior 71, 197  
 - fidelis 286  
 - impius 10, 147, 283s  
 - iustus 40  
 - malus 58, 145  
 - novus 68, 213  
 - saeculi 150  
 - totus 175, D13  
 honestus/honestas 129s, 132,  
 147, 152, 205  
 honor 73, 101, 106s, 126, 129,  
 236  
 hora 27, 42, 66, 84, 109s, 112,  
 115, 119s, 133, 251  
 horror 9, 101  
 hostia 70, 300  
 humanitas Domini 174  
 humanus 30, 35, 55, 90, 93,  
 127, 174s, 183, 211, 233,  
 250, 271s, 300  
 humiliare/humilis/humilitas/  
 humiliatio 8, 17, 49, 51, 53,  
 55, 69, 86s, 144, 146, 166,  
 171, 183, 189, 190, 193, 213,  
 227, 272s, 294, 296, 300  
 iactantia 223  
 idipsum 16, 258, 269, 292  
 ieiunus/ieiunium 86, 110, 126,  
 214  
 ignis 235  
 ignobilitas 214  
 ignotus 214  
 Ihesus 19, 39, 163s, 175, 272  
 illuminare/illuminari 43, 49,  
 135, 165, 171, 176, 179, 227,  
 244s, 277, 292, 294  
 imaginare/imaginarius/  
 imaginatio 47, 62ss, 84, 183,  
 246  
 imago 45s, 173s  
 - Dei 88, 199, 208s, 259, 278  
 imitatio/imitari/imitator 21ss,  
 41, 43, 193, 261  
 immobilis 96  
 immundus/immunditia 60, 64,  
 90, 92, 183, 270, 298  
 immutabilis 293  
 impedire/impedimentum 110,  
 123, 126, 246  
 imperfectus/imperfectio 109,  
 271  
 impius 10, 116, 167, 177, 283s  
 incipere/incipiens 39, 41, 51,  
 53s, 90, 93s, 114, 139, 169,  
 175, 185, 190, 193, 198, 201,

235, 289s  
incommutabilis/  
incommutabilitas 22, 261,  
276, 277, 283, 291  
inconstantia morum 223  
increpatio 103  
indignus 118, 252  
indisciplinata cogitatio 247  
indiscretus/indiscretio 53, 126,  
229  
indulgentia 164  
indurare/indurescere 186, 220  
ineffabilis 263, 296  
iners 81  
inferius/inferiora 38, 281, 286,  
289  
infernum 8, 32s  
inficere/infectus 96, 172, 222,  
245s  
infinitus 230  
infirmus/infirmitas 66, 76, 90,  
133, 155, 158, 174, 249, 293,  
D6  
ingenium 55, 69, 120, 172  
inhaerere 103, 125, 174,  
182, 209, 277 (*vide etiam*  
“adhaerere”)  
inhabitare 105, 142, 151  
inimicus 33, 186  
iniquitas 90, 92  
initium 45, 50, 94  
- sapientiae 50, 124  
innocens/innocentia 25s  
inoboediens/inoboedientia 54,  
116, 223, 240  
inolescere 219, 224  
inopia (cordis) 223  
inquietus 163, 188  
inquinare/inquinamentum/  
inquinatus 96, 215, 222, 259

insanis/insania 89, 145  
inspirare 169  
instabilis/instabilitas 120  
- mentis 223  
instituere/institutio/institutor/  
institutum 22, 66, 70s, 75, 78,  
107, 138, 169  
intellectus 24, 30, 55, 65, 69,  
113s, 124, 180, 242ss, 246,  
248s, 251, 277, 292, 293, 295  
- bonus 214  
intelligere/intelligentia 16, 19,  
24, 27, 45, 121, 123, 173,  
194, 196, 209s, 228, 248,  
273, 283, 293, 298  
intendere/intentio/intentus 27,  
61, 65, 82, 87, 121s, 124, 136,  
139s, 154, 172ss, 180, 246s,  
253, 275  
interior 105, 150, 153s, 171,  
180, 234, 241  
- cella 105s  
- oculus 104  
- sensus 105, 138  
internus 89, 106  
intueri/intuitus 174, 195  
inutilis 72, 81, 220, D7  
invenire/inveniri 2s, 27, 32, 37,  
43, 62, 95, 99, 110, 112, 114,  
124, 143s, 176, 180s, 184s,  
187, 189, 204, 206, 215, 226,  
244, 265s, 280, 283, 295  
invocare 112  
iocunditas/iocundus 46, 49, 233  
Israel 277  
iubilare 250  
iudex 239  
iudicare/iudicium 45, 71, 107,  
118, 166s, 177, 185, 199,  
227, 253, 256, 277, 283, 286,

DI4, DI5  
 iustificare/iustificatio 167, 253,  
   D3  
 iustitia 51, 90, 92, 107, 119,  
   167, 213s, 227  
   - Dei 56  
 iustus 38, 40, 127, 143, 212,  
   253  
 iuvenis 188  
  
 labilis 188  
 laborare/labor 27, 67, 69, 75,  
   87, 89s, 93, 97, 126s, 138,  
   151, 163, 165s, 172, 184,  
   191, 214, 216, 218, 220s,  
   260, 276, D2  
   - communis D7  
   - manualis 158  
 laetificare/laetitia 223, 273  
 lacrima 64, 99, 166  
 languere/languidus 15, 97, 126,  
   233  
 lascivire/lascivia 87, 108, 223  
 laudare/laudator/laus 14, 110,  
   113, 227, 238  
 legere/lectio 3, 67, 83, 85, 120-  
   124, 171, 174, 195, 278  
 legitimus 53, 74  
 levis/levitas 14, 120, 187, 218,  
   223  
 lex 22, 68, 75, 107, 144, 283,  
   291  
   - peccati 199  
 liber 3, 195, 267  
 liberare/liberatio/liber/libertas  
   29s, 63, 162, 168, 199ss, 225,  
   227, 286 libido 187  
 licentia 218  
 lignum scientiae 54  
 littera/litteratoria 59, 213  
  
 locus/localis 34, 77, 94s, 109,  
   117, 212, 221, 235, 246, 289,  
   291, 294  
 longanimitas 60, 214, 252, 264  
 lumen/lux/lucere 14, 20, 63,  
   117, 199, 217, 267s, D6  
   - aeternum 268  
   - fidei D6  
   - orientale 1  
   - veritatis 10, 30, 165, 298  
   - vultus Dei 112, 268, 271  
 luctus 187  
  
 magnitudo 261, 294  
 maiestas 12, 36, 272, 274  
 maior 51, 53, 240  
 maledictio Adae 220  
 malum/malitia 77, 81, 124, 134,  
   194, 200, 218, 220, 226, 228,  
   244, 278, 280  
 mandatum 68, 202, 230  
 manducare 115, 119, 131, 163s  
 mane 108, 110  
 manifestus/manifestatio 133,  
   161, 166, 279, 284  
 mansuetudo 60, 252  
 manualis opus 125  
 materia 50, 104, 181, 242, 251  
 maturitas 188  
 matutinum 110  
 mediator 174  
 medicus/medicinalis 96ss, 100s  
 medicari 98  
 meditari/meditatio 10, 85, 121,  
   131, 171s, 195, 198, 249, D9  
 membra 71, 90, 92, 199  
   - Christi 119  
 memorare/memoria 13, 27, 30,  
   84, 112, 115s, 120, 122, 131,  
   136, 172, 210, 242, 246-251,

273, 282  
 mens 45, 62, 65, 77, 81s,  
 113, 131, 137, 142, 145, 150,  
 153, 172, 179, 181, 201s, 206,  
 213, 223s, 244, 256, 283, 286,  
 288, 297  
 - bona 218, 276  
 merces 79  
 mereor/meritum 92, 146, 167,  
 183ss, 191s, 260, 263, 277,  
 289  
 metuere/meticulosus 218, 240  
 militare/militia 140, 151, 155,  
 285  
 minister/ministerium 117, 214  
 misereri 20, 93  
 miser/miserabilis/miseria 29, 37,  
 65, 114, 281, D5  
 misericors/misericordia 9, 16,  
 253  
 mobilis/mobilitas 95, 187  
 moderari 69, 241  
 modestia 60, 252  
 modus/modulus 41, 46, 59, 80,  
 88ss, 109, 117, 127s, 133,  
 137, 153, 172, 174, 181, 224,  
 250s, 263, 269, 271, 277, 289  
 monachus 132  
 Mons Dei 1, 3, 24s  
 moralis 169, 171  
 mores 107, 191, 223  
 morigeratus 76, 89, 138  
 mors/mori/mortuus 17, 33, 34,  
 56, 118, 295  
 - animae 37  
 - crucis 273  
 mortalis/mortalitas 211, 275  
 mortificare 66, 71, 214  
 mulier 85, 125, 130, 138  
 mundare/mundus/munditia 195,  
 215, 270  
 - cor/cordis 25s, 30, 270, 296  
 mundus 4s, 157, 297  
 - hic 8, 13, 59, 233  
 mutari/mutabilis/mutabilitas 97,  
 276, 291  
 mysterium 117  
 nativitas Domini 174  
 natura 46, 53, 55, 57, 69, 73,  
 88s, 96, 97, 175, 199, 219,  
 221s, 227, 237, 260, 263, 286,  
 291, 294, D9, D13  
 naturalis 43, 55, 151, 187s, 191,  
 200, 212, 218s, 234, 237, 244,  
 276, 283s  
 necessarius/necessaria/necessitas  
 18, 29, 57, 59, 73, 75ss, 85,  
 91s, 132, 134, 137, 158, 160,  
 176s, 181s, 191, 214, 220,  
 226, 237, 240s, 246, 252, D4  
 - unum necessarium 167  
 negligere/negligentia/neglectus  
 15, 104, 109, 114, 131, 150,  
 154, 163, 185, 190, 219, 223,  
 239, 247  
 negotium/negotiosus 81, 90, 193,  
 248, 251  
 nomen 13, 17, 25, 31, 81, 162s,  
 168, 190, 195, 242  
 - Domini 111s, 131, 167  
 novitas 9ss, 14, 66  
 novitius 54, 70, 79, 93, 139, 172,  
 D2, D9  
 novus homo 213  
 nox/nocturnus 108, 110s, 113s,  
 119, 136  
 noxius 220, 237  
 nuditas 214  
 nugatorius 245

nugigerulus 216  
 nutrire 189, 259  
  
 oblectamentum 134  
 obligatio 238  
 oblivisceri 116, 238  
 oboedire/oboedientia 45, 51-54,  
 68, 75, 77, 94, 97, 101, 138,  
 190s, 227, 229, 231, 240  
 - indiscreta 53  
 obsecratio 175, 177s, 183s  
 obsequium 1, 70, 87, 124, 203,  
 300  
 observare 74, 110, 133, 202  
 occultus 106, 129, 165s, 248  
 occupare/occupatio 67, 246, 251  
 occurrere 1, 80, 103, 142, 172,  
 195, 253  
 oculus 63, 87, 104, 148, 236,  
 239, 295, D6  
 odisse/odium 67, 254, 284  
 offendi 295  
 offerre 50, 64, 79, 173, 175,  
 185, 196, 238, 247, D3  
 officina 37, 94, 96  
 officium 18, 59  
 omnipotens 265  
 operari/operatio/operosus 5, 20,  
 51, 84, 87, 119, 163s, 193,  
 196, 205, 231, 245, 260  
 opinio 294  
 opprobrium 149  
 opus Dei 114  
 oratio/orare 14, 32, 64, 83, 110,  
 113, 123, 171-177, 179, 181s,  
 184ss, 249, 265, 288, D9  
 ordo/ordinare 24, 31, 36, 53,  
 77, 103, 107, 111, 124, 132,  
 138s, 167, 177, 193, 197,  
 264, 277s, 286, 289, D8  
  
 - sanctus 21  
 - vitae 286  
 osculum 263  
 otiosus/otiositas 63, 81s, 90,  
 243, 246, 251s, 255, D7, D16  
 otium/otiarum 13, 81s, 90, 165,  
 193, D10  
 - iners 81  
  
 pacificus 213 (*vide etiam* "pax")  
 panis 163s, 166, 186  
 - furfureus 89  
 parabola 105  
 paradisi 54  
 parvus/parvulus/parvitas 6, 17,  
 102  
 pascere/pasci 46, 61, 131, 158,  
 160, 171, 186  
 passio 247  
 - Domini 13, 115, 174  
 - sanctorum 172  
 Pater 6, 181s, 186, 232, 263  
 pater/paternalis 148, 150, 156s,  
 D7  
 - sancti patres 171, D10  
 - spiritualis 54, 101  
 paterfamilias 137s  
 pati 94, 103, 119, 225  
 patientia 60, 68, 75, 146, 183,  
 214, 227, 252, 275  
 patria 151, 156  
 pauper/paupertas/compauperari  
 9, 16, 23, 89, 94, 148s, 153,  
 158, 160ss, 168, 272  
 - spiritu(s) 13, 146, 175, 192,  
 194, 216 pax 24, 29, 60, 136,  
 177, 216, 252  
 pax 24, 29, 60, 136, 177, 216,  
 252  
 peccator/peccatrix 8, 19, 37s,

73, 167, D7  
 peccare/peccatum 19, 57, 88,  
 99, 101, 106, 116, 166, 174,  
 183, 186, 199s, 284  
 pedagogus 102  
 pensare 274  
 percipere/perceptio 70, 91, 118,  
 141  
 peregrinare/peregrinus/  
 peregrinatio 151, 156, 166  
 perfectio/perfectus 11, 15, 19,  
 34, 39s, 41, 44s, 49, 53, 63,  
 66, 90, 93, 97, 139, 141, 161,  
 168, 185, 190, 192, 198, 216,  
 233, 235, 257, 259, 275s,  
 278, 287ss  
 periculum/periculosus 75, 77, 80  
 perseverare/perseverantia 94s,  
 218, 261  
 persona/personalis 71, 168  
 pertinax 182, 222, 225  
 perversus 243, 245, 252  
 pestis 223, 225  
 petere 49, 232  
 pius/pietas 1, 11, 24, 26ss,  
 31s, 36s, 60, 101, 103, 114s,  
 117, 119, 124, 131, 161, 166,  
 171, 179, 181s, 212, 245,  
 252, 266, 273s, 277ss, D5  
 - Dei 116  
 plenitudo 51, 233  
 plorare 166  
 poena 88, 166, 200, 240  
 poenitentia 78, 99  
 postulare/postulatio 175, 177,  
 182  
 potentia 274, 292  
 potestas 258  
 praecipere/praeceptum 15, 52ss,  
 104, 115, 160s, 240  
 praedestinatus 33  
 praeesse 107  
 praemium 185, 221, 276  
 praeparare 251, 259  
 praesumptio/praesumptor 66,  
 192, 223, D16  
 pressura 86, 216  
 princeps/principium 241, 295  
 - princeps huius mundi 13  
 prior 77, Dtit  
 probatio 68  
 professio/profiteri 155s, 25, 59,  
 68, 140ss, 162, 166  
 proficere/proficisci/profectus  
 27, 38s, 41s, 44s, 61, 82, 94,  
 96, 122, 135, 139s, 146, 186  
 , 190, 193, 195ss, 205, 232,  
 249, 257, 272, 279, 287,  
 289s, 295  
 Propheta 11, 38, 73, 110, 169,  
 194, D8  
 propitiatio 265  
 propositum 24, 28, 31, 66, 73,  
 90, 122, 146, 152, 167, 223,  
 228  
 - bonum 153  
 - sanctum 14, 21, D2  
 proventus 16, 140  
 proximus 126, 181, 202, 297  
 prudens/prudentia 51, 87, 138,  
 143ss, 225, 227ss, 264  
 - carnis 48,  
 psalmus/psallere/psalmodia 64,  
 113s, 121  
 pudor 147  
 pugnare 63  
 pulcher/pulchritudo 58, 152  
 purus/puritas 15, 36, 123, 185,  
 240, 251, 270, 298, D6  
 - cordis 173, 216

- corporis 216

qualitas 128, 133, 291

quantitas 128, 133

quaerela 77

quietus/quies/quiescere 75, 96,  
113, 136s, 187, 189, 193,  
216, 233

ratio 43ss, 49, 52, 55, 65, 68,  
71, 80, 108, 126, 135, 196-  
199, 201, 203ss, 227, 230,  
244s, 248, 251, 256, 277,  
282s, 286s, 292ss, 296, D7

ratiocinatio 204, 277, 284, 286

rationabilis 70s, 176, 284, 286,  
292, 300

rationalis 41, 43, 45, 140s, 146,  
191, 195, 197, 202s, 208, 244

recessus 189

reclusio 29

recolligere 115

recordari/recordatio 103, 246

rector 88

rectus/rectitudo 49, 52, 73, 88,  
97, 239, 252, 283, 286

redemptio 115

Redemptor 171

redire ad seipsum 84, 104

refectio 131

reformari 88, 278

refrenare 238 (*vide etiam*  
“frenare”)

regere 94, 144, 241

regnum 6  
- Dei 60

regula 94, 214, 229, 231, 277

relaxare 113, D7

religio/religiosus 1, 11, 24, 42,  
54, 68, 131, 140, 143s, 146s,  
197, 281  
- christiana 2

remedium 96s, 100, 224

remitto/remissio/remissus 48,  
84, 137, 218, 223, 270

reparatio 135

requies 44, 135, 276

res (sacramenti, mysterii) 36,  
117s

resurrectio Domini 174

retributio 167

revelare 6, 23, 45, 98, 284

reverentia/reverendus 22s, 103,  
117

rigor 146

rixari 106

rudis 70, 106, 185, D8

ruminare 122, 131

ruralis labor 86

rusticitas 147

sabbatum Dtit

sacerdotium 117

sacramentum 32, 36, 118, D9

sacrificium 64, 83, 110, 173,  
186

sacrilegus 126

saecularis 55, 132

saeculum 8, 13, 31, 49, 66, 79,  
92, 127, 150, 165, 186, 236,  
245, D6  
- hoc 6s, 49, 59, 151, 177

salus/salubris/salutaris 21, 117,  
132, 144, 220, D8

sanare/sanus/sanitas 19, 89, 96-  
100, 132, 177

sancta sanctorum 275

sanctificare/sanctificatio 90, 92,  
175, 215

sanctus/sanctitas 15, 23, 81, 94,



103, 117, 119, 124, 129, 131,  
 141, 143, 147s, 150, 154, 157,  
 161s, 172, 185, 189, 193, 208,  
 213, 215, 243, 258, 277, 300  
 sanguis 38, 188  
   - Domini 13, 115, 119  
 sapere 8, 16s, 23, 40, 43, 70,  
   105, 173, 212, 249, 287, 300  
 sapiens/sapientia 5-9, 38, 43,  
   48ss, 54, 59, 140s, 195s, 198s,  
   249, 266, 272s, 276, 277ss,  
   281s, 286, 287, 293, D8  
   - saeculi 8  
 satiari 138  
 scire/scientia 12, 16, 22, 43, 54,  
   59, 96, 97, 106, 115, 139s,  
   178, 182, 185, 195s, 204, 214,  
   217, 264, 278, 280-283, 285s,  
   D8  
 scribere 85  
 Scriptura 121, 131  
 scriptura 121, 124, 172  
   - sanctae 171, 186  
 scrupulus/scrupulosus 75, 77,  
   142  
 scrutari 22, 217  
 secretum 9, 29, 103, 141, 189,  
   225, 300  
 securus/securitas 75, 187, 189,  
   233 sensibilia 285  
 sensualitas 46  
 sensus 51, 60, 86-89, 99, 105,  
   113, 121, 124, 127, 137s,  
   140s, 143, 172, 189, 196, 269,  
   282, 292, 294, D7  
   - carnis/corporis 46, 105, 137,  
   159, 198, 260, 282s, 285, 292,  
   D5, D14  
   - Christi 115  
   - mentis 137  
 sentire 222, 250, 272, 294  
 sepultura 37, 135  
 serenus 20, 30, 233  
 serius 87, 188, 233, 245, 248  
 servire/servus/servitus/servitium  
   16, 45s, 50, 57, 59s, 74, 79,  
   90ss, 115, 124, 137s, 185,  
   186, - Dei 19, 27, 35, 38,  
   64, 76, 79, 81, 115, 127s, 132,  
   135, 137  
   - naturae 286  
   - peccati 199  
 severus/severitas 81, 103, 163s  
 signum 105, 116, 200  
 silentium 66, 75, 163s, 193, 216,  
   225, 269  
 similis/similitudo 85, 153, 181,  
   245, 270, 271s, 289ss, 296  
   - Dei 55, 208ss, 258ss, 262,  
   276, 291  
   - divinitatis 273  
 simplex/simplicitas 4s, 7, 9, 24,  
   49s, 52, 55, 59, 68, 77, 89,  
   143s, 148, 150, 175, 187, 250,  
   D16  
 simulacra 246  
 sinceritas 103  
 sobrius/sobrietas 70, 114, 128,  
   131, 137s, 188, 212, 300  
 sociare/societas/socialis 9, 35,  
   121, 235  
 solatium 9, D2 (**vide etiam**  
   “consolatio”)  
 solitarius 1, 3, 13, 20, 29, 67, 79,  
   141, 151, 189, 225, 276, 288  
 solitudo 66, 68, 75, 101, 103,  
   141, 145, 157, 187, 190, 225,  
   288, D2  
 solitum 66s  
 sollicitare/sollicitus/sollicitudo

79, 104, 145, 150, 161, 228,  
 251, 266  
 somnus/somnium/somniare  
 135ss, 247  
 species 80, 148, 150, 174, 195,  
 296s speculari 45, 277  
 speculum 26, 267, 271, 279, D7  
 sperare/spes 16, 24s, 94, 170,  
 207, 210, 275, 279  
 spiraculum vitae 169  
 spiritualis 41, 43, 45, 47, 54, 63,  
 70, 84, 115, 125s, 128, 140,  
 146, 156, 172s, 176, 189-193,  
 195, 198, 212s, 226, 238,  
 249, 274, 287, 290ss  
 - spiritualia exercitia 13, 64,  
 85, 109, 125, 178, 264  
 Spiritus (Sanctus) 1, 24, 43, 45,  
 106, 142, 170, 181, 201, 214,  
 243, 247, 249, 251s, 263s,  
 293  
 spiritus 9, 24, 43, 45, 51ss, 65,  
 71, 73s, 86ss, 91, 105, 109,  
 114, 121, 126, 135, 137, 146,  
 170, 193, 198s, 201, 213,  
 215s, 235, 251, 254, 256s,  
 262s, 266, 275, 286, 287,  
 289, 291, D9  
 - blasphemiae D5  
 - disciplinae 247  
 - vitae 249  
 Sponsus/sponsa 9, 35  
 stabilis/stabilitas 94, 189, 270  
 statio/status 38, 41s, 44, 93,  
 140, 179, 195ss, 212  
 studere/studium 9, 27, 42, 59,  
 83ss, 93, 121, 130, 139, 193,  
 197, 212s, 215-218, 225, 247,  
 280s, D7, D16  
 stultus/stultitia 8, 48ss, 54, 143s  
 stupor 99  
 suavis/suavitas 12, 24, 59, 62,  
 106, 112, 115, 131, 184s,  
 214, 249ss, 263ss, 273, 281  
 subditus 77  
 subdivalia exercitia 86  
 subigere/subiectus/subiectio 45,  
 87, 190s, 240, 295, 300  
 sublimis 190, 193  
 subsistere 294s  
 substantia/consubstantialis 85,  
 186, 263, 295  
 subtilis/subtilitas 59, 199  
 sufficere/sufficientia 9, 23, 76,  
 104, 134, 151, 286  
 suggerere 54, 79  
 superbia/superbus 37, 48, 55,  
 59, 143s, 212, 223, 236, 285  
 superfluus/superfluitas 76s, 133,  
 237  
 suspicere/suspicio/suspectus 80s,  
 135, 277, 291  
 suspirare 194, 297  
 tabernaculum 12, 143, 149ss,  
 155, 187, 189  
 taedium 66s  
 temerare 118  
 temperantia 51, 227  
 templum 35s  
 temporalia 177, 182, 280  
 temptare/temptatio 76, 79ss  
 tempus/temporalis 109, 117,  
 133, 135, 137, 140, 172, 175,  
 182, 186, 246, 267, 291, 293s  
 tenebrae 1, 13, D6  
 tener 104, 172  
 tenor 113s, 241  
 terra 5, 8, 14, 71, 151, 158s,  
 183, 210, 220

- repromissionis 156  
 - sancta 348  
 testimonium 55, 164, 200, 260  
 timere/timor 21, 49ss, 165, 202,  
 273  
 - Domini/Dei 50s, 88, 124,  
 215  
 torpeo 89, 180  
 totum 274  
 tractare/tractabilis/tractatus 36,  
 74, 117, 143s, 171, 194ss,  
 249, D9  
 tranquillitas 177  
 transfiguratio 12  
 transgressio 223  
 tremor 21, 273  
 tribulatio 111s, 214  
 tristis/tristitia 214, 223, D4  
 tumultus 9, 269  
 turbare 97  
 tutus 52, 80, 101, 106, 145,  
 171, 174, 229, 233  
 unguentum 100  
 unitas 235, 262s, 289  
 - mentis 288  
 - spiritus 256s, 262s, 286  
 unus/unum 5, 12, 39, 49, 87,  
 93, 95, 97, 115, 134, 140,  
 167, 170, 193, 196, 232s,  
 242, 262, 266, 275, 286ss  
 - necessarium 167  
 usus 89, 96, 121, 152, 190,  
 223ss, 227, 252  
 utilis/utilitas 27, 58s, 72, 82,  
 115, 205s, 220, 237, D2  
 uxor 52s, 186  
 vacare 18, 87, 96, 104, 108,  
 120, D10  
 - Deo 31, 81  
 vagare 105  
 valetudo/valetudinarium 96s,  
 155  
 vanus/vanitas 11, 14, 26, 81,  
 124, 127, 215, 223, 243, 246,  
 281  
 varius/varietas 9, 59, 120  
 venerari 193  
 venter 89, 122, 127  
 verbosus 215  
 verbum 113, 164, 214, 244  
 - veritatis 264  
 Verbum (Dei) 35  
 verax/veritas/verum 10, 18, 22,  
 28, 30, 36, 165, 168, 176,  
 200s, 203, 213s, 231ss, 235,  
 262ss, 266s, 277, 283, 298  
 - aeterna 22  
 - Dei 233  
 - fixa 293  
 - summa 22  
 vespera/vesperinum sacrificium  
 108, 110  
 vestitus 75  
 via 15, 32, 97, 134, 195, 249,  
 D8  
 - regia 66  
 victus 75  
 vigilare/vigilia 86, 111, 114,  
 126, 136, 197, 214, 296  
 virilis 152, 188, 198  
 virtus 16, 18, 28, 37, 49, 51, 69,  
 117, 190s, 196s, 214, 217ss,  
 221s, 225, 227s, 233, 244s,  
 261s, 264s, 276, 278, 281,  
 284, 286, 292, 294  
 - Dei 264, 274  
 - Dominus virtutum 187, 189  
 vis 16, 68, 89, 191, 202, 227,

- 244s, 283, 297
- visio 270s
- Dei 210, 267s
- vita 1, 17, 26, 29, 46, 56, 60, 103, 118, 135, 169, 210s, 236, 249, 260, 275, 286, 294
- activa/actuosa et laboriosa 144, 192, 278
  - aeterna 118, 167, 293
  - contemplativa 278
  - Dei 211, 278, 287
  - hac 26, 40, 58, 73, 177, 235, 252, 281, 285, 287
  - purior D6
    - sancta 103, 157
    - socialis 190
    - solitaria 1, 3, 13
- vitium/vitiosus 39, 66, 69, 79, 106, 126, 135, 187, 189, 199, 218s, 222-225, 228, 233, 237, 245
- vivificare 113, 169, 170, 211, 249, 260, 264, 266, 293
- vocare/vocatio 7, 39s, 117
- voluntarius 261
- voluntas 16, 49, 57, 61, 65, 68, 84, 87ss, 94, 143, 176s, 200s, 223, 226ss, 231s, 237, 239-242, 247ss, 251, 253, 255ss, 259s, 286
- bona 50s, 87, 94, 142, 144, 177, 228, 233, 265, 276, D3
  - corrupta/mala 14, 219, 224, 228, 245, 252
  - Dei 15, 177
  - devota 1
  - naturalis 234
  - neglecta 252
  - pia 252
  - propria 66
  - recta 252
- voluptas 57, 59, 62, 177
- votum 175, 183, 247
- vultus 166
- Dei 112, 195, 268, 271





Fragment XII, GORNO GRAD

# SVETOPISEMSKI NAVEDKI

## KREPKO TISKANE ŠTEVILKE OZNAČUJEJO DOBESEDNE CITATE.

<b>Gn - 1 Mz Zlato pismo</b> /št./	6,34 .....	43
1,26 .....	13,23 .....	186
1,26 .....		
2,18 (heb, vg) .....	<b>III Reg - 1 Kr</b> /št./	
2,7 .....	14,9 .....	73
2,9 .....	19,7 .....	15
3,1 .....		
3,16 (gr) .....	<b>Job - Job</b> /št./	
3,19 .....	1,1 .....	49
3,5 .....	5,24 (gr, vg) .....	174
4,12 .....	7,1 .....	151
4,16 .....	14,2 .....	38
4,12.14 (gr) .....	28,28 (gr) .....	26, 278
15,9-11 .....	36,32-33 (gr) .....	267
32,30 .....	42,5 .....	3
<b>Ex - 2 Mz</b> /št./	<b>Ps - Ps</b> /št./	
3,5 .....	2,12 .....	8
25,40 .....	4,7 .....	166
33,11 .....	4,7 .....	268
33,20 .....	5,4 .....	110
	8,7-8 .....	55
<b>Lv - 3 Mz</b> /št./	9,5 .....	16, 107
19,2 .....	17,45 (vg) .....	3
	17,6 .....	33
<b>Nm - 4 Mz</b> /št./	23,3.4.6 .....	25
22,22 .....	26,4 .....	49
	27,7 .....	88
<b>Dt - 5 Mz</b> /št./	30,13 .....	34
28,23 .....	30,21 .....	10
	33,9 .....	12
<b>Jdc - Sod</b> /št./	35,12-13 .....	37
3,15 (gr, et, vg) .....	37,8 .....	63

37,10 .....	194	140,2 .....	110
37,11 .....	63	140,3 .....	105
38,5 .....	42, 139	140,5 .....	177
41,4 .....	166	144,7 .....	250, 273
44,1 .....	9	<b>Prv - Prg</b> .....	<i>/št./</i>
45,5 .....	273	4,23; 16,17 .....	228
45,6 .....	195	10,9 .....	77
48,11-15 .....	8	11,29 .....	50
50,19 .....	86	19,25 .....	38
54,16 .....	32	21,9; 25,24 .....	138
57,11 .....	38	<b>Ecl - Prd</b> .....	<i>/št./</i>
62,2 .....	88	1,18 .....	178
64,13 .....	3	12,13 .....	202
65,13-14 .....	175	12,5 .....	151
67,16 .....	3	<b>Sap - Mdr</b> .....	<i>/št./</i>
71,9 .....	8	1,1 .....	250
76,3-6 .....	111	1,3 .....	243
80,16-17 .....	186	1,5 .....	243, 247
83,2.4 .....	187	6,14.17 .....	195
88,19 .....	277	7,24 .....	195
90,5 .....	233	8,1 .....	265
93,13 .....	8	11,24 .....	20
94,6 .....	166	13,5-9 .....	56
101,8. ....	189	<b>Sir - Sir</b> .....	<i>/št./</i>
102,22 .....	117	7,16 .....	147
104,4 .....	26	18,6 .....	235
110,10 .....	50, 124, 214	37,32 .....	133
111,1 .....	230	<b>Is - Iz</b> .....	<i>/št./</i>
111,3 .....	233	4,6 .....	157
114,3-4 .....	112	24,16 .....	300
114,7 .....	112	<b>Jer - Jer</b> .....	<i>/št./</i>
117,15 .....	143	4,1 .....	38
118,32 .....	114	14,9; .....	163
118,62 .....	111	35,9-10 .....	151
118,96 .....	15, 87		
118,132 .....	167		
118,164 .....	110		
131,6 .....	3		
138,11-12 .....	136		
138,15 .....	165		



<b>Lam - Žal</b>	<b>/št./</b>	9,3 .....	12
3,1 .....	<b>194</b>	9,62 .....	93
		10,21 .....	181
<b>Ez - Ezk</b>	<b>/št./</b>	10,27 .....	202
23,35 .....	73	10,38 .....	160
		10,42 .....	167
<b>Mt - Mt</b>	<b>/št./</b>	12,32 .....	6
3,14 par.....	11	12,33-34 .....	161
5,3 .....	146	15,24.32 .....	2
5,48 .....	208	15,32 .....	2
5,8 .....	296	19,5sq .....	160
6,8 .....	182	22,19 .....	115
6,19-21 .....	160		
6,34 .....	134	<b>Jo - Jn</b>	<b>/št./</b>
7,7-8 .....	176	1,12 .....	258
8,9 .....	138	3,8 .....	251
9,9-13 .....	160	4,23 .....	266
9,17 par.....	10	8,32 .....	168
11,25-26 .....	6	12,2 .....	160
15,23 .....	183	12,31 .....	13
15,26 .....	186	13,1 .....	230
17,2 par .....	12	17,21-23 .....	288
17,4 par.....	12	20,10 .....	61
18,19 .....	232		
19,21sq .....	160	<b>Act - Apd</b>	<b>/št./</b>
		2,44-45 .....	161
<b>Mc - Mr</b>	<b>/št./</b>	4,33 .....	3
1,25.45 .....	11	10,47 .....	142
6,46 .....	11	11,17 .....	142
9,4 .....	11	15,17 .....	163
12,3 .....	202	17,27-28 .....	207
12,30 .....	202, <b>297</b>	21,3 .....	150
12,31 .....	297	22,11 .....	253
14,8 .....	16	3,17; .....	37
<b>Lc - Lk</b>	<b>/št./</b>	<b>Rm - Rim</b>	<b>/št./</b>
5,16 .....	11	1,17 .....	56
6,12 .....	11	1,19 .....	284
7,47 .....	167	1,19 .....	56
8,15 .....	183	1,20 .....	56

1,22 .....	48	11,24 .....	115
1,32 .....	56	11,29 .....	118
3,29 .....	20	12,23-24 .....	129
4,5 .....	167	12,31 .....	105
5,5 .....	201	13,8 .....	180
6,19 .....	90, 127	13,12 .....	26, 93, 267
7,18 .....	180	14,14 .....	65
7,23 .....	199	14,15 .....	113
8,14-17 .....	43	14,19 .....	113
8,23 .....	24	14,40 .....	130
8,26 .....	293	15,41 .....	41
8,28 .....	124, 251		
8,5 .....	198	<b>II Cor - 2 Kor</b>	<b>/št./</b>
8,6 .....	48	1,12 .....	49
9,16 .....	93	3,18 .....	45
12,1 .....	70, 300	5,16 .....	175
12,16 .....	8, 17, 213	5,3 .....	24
12,2 .....	15	6,4-10 .....	214
12,3 .....	70, 300	6,6sq .....	264
13,14 .....	128	6,10 .....	157
16,19 .....	24	7,1 .....	215
		8,2 .....	9
<b>I Cor - 1 Kor</b>	<b>/št./</b>	8,9 .....	160
1,20 .....	7, 59	9,2 .....	9
1,25 .....	8	10,12 .....	39
1,26 .....	7	10,3 .....	159
2,10-16 .....	91	10,5 .....	124
2,12 .....	8	11,27 .....	214
2,14 .....	70, 141		
2,15 .....	54	<b>Gal - Gal</b>	
2,16 .....	115	5,17 .....	71, 254
3,18 .....	49, 54	5,19-21 .....	60
6,17 .....	286	5,22-23 .....	60, 252
6,20 .....	72	6,3 .....	186
7,31 .....	152		
9,14 .....	162	<b>Eph - Ef</b>	<b>/št./</b>
10,31 .....	131	4,18 .....	278
11,9 .....	85, 125	4,23-24 .....	213
11,10 .....	130		
11,23 .....	117	<b>Phil - Fil</b>	<b>/št./</b>

2,1-2 .....	9	<b>Tit - Tit</b> .....	/št./
2,5 .....	272	2,12 .....	212
2,8 .....	273	<b>Hb - Heb</b> .....	/št./
2,12 .....	21	5,14 .....	141
2,15 .....	59	8,5 .....	149
3,1 .....	2	10,34 .....	161
3,12-13 .....	93	11,37-38 .....	157
3,12-14 (var.) .....	39	11,9-10.13.14.16 .....	156
3,13 .....	14	13,14 .....	156
3,15 .....	23, 40	<b>Jac - Jab</b> .....	/št./
3,20 gr.....	158	1,18 .....	50
4,12 .....	138	4,8 .....	169
<b>Col -Kol</b> .....	/št./	<b>I Pt - 1 Pt</b> .....	/št./
2,5 .....	24	1,14.22 .....	240
2,18 .....	159	1,22 .....	101
3,5 .....	71	2,9 .....	117
3,17 .....	131	2,13 .....	51, 300
<b>I Th - 1 Tes</b> .....	/št./	3,15 .....	175
1,6 .....	1	<b>II Pt - 2 Pt</b> .....	/št./
5,5 .....	42	1,18 .....	12
5,17-18 .....	181	<b>I Jo - 1 Jn</b> .....	/št./
<b>II Th - 2 Tes</b> .....	/št./	2,16 .....	236, 285
3,10 .....	163	3,2 .....	26, 258, 269
3,11-12 .....	163	4,16 .....	235
3,13 .....	163	<b>I Tim - 1 Tim</b> .....	/št./
<b>I Tim - 1 Tim</b> .....	/št./	1,15 .....	19
1,15 .....	19	2,1 .....	177
2,1 .....	177	4,7-8 .....	27
4,7-8 .....	27	4,8 .....	60, 127
4,8 .....	60, 127	5,22 .....	104
5,22 .....	104	<b>II Tim - 2 Tim</b> .....	/št./
<b>II Tim - 2 Tim</b> .....	/št./	2,7 .....	24
2,7 .....	24	3,5 .....	28
3,5 .....	28		